

Num

Chapter 20

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיָּבֹאוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	כָּל־	הָעֵדָה	מִדְבַּר־	צֵן	בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	1
и-пришли	сыны	Израиля	вся-	община	пустыню	Цин	в-месяц	первый	
H0935	H3478	H3605	H5712	H6790	H7223	H2320	H8033	H0175	
וַיִּשָּׁב	הָעָם	בְּקֶדֶשׁ	וַתָּמָת	שָׁם	מִרְיָם	וַתִּקְבְּרָ	שָׁם		
и-остановился	народ	в-Кадеше	и-умерла	там	Мириам	и-погребена	там		
H3427	H6946	H4191	H8033	H4813	H6912	H8033	H8033		

И пришли сыны Израилевы, все общество, в пустыню Син в первый месяц, и остановился народ в Кадесе, и умерла там Мариам и погребена там.

וְלֹא־	הָיָה	מֵי־	לָעֵדָה	וַיִּקְהָלוּ	עַל־	מֹשֶׁה	וְעַל־	אַהֲרֹן	2
и-не-было	было	воды	для-общины	и-собрались	на-	Моше	и-на-	Аарона	
H3808	H1961	H4325	H5712	H6950	H4872	H4872	H0175	H0175	

И не было воды для общества, и собрались они против Моисея и Аарона;

וַיִּרֶב	הָעָם	עִם־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמְרוּ	לְאֹמֵר	וְלֹא־	נִוְעַנּוּ	3
и-ссорился	народ	с-	Моше	и-сказали	говоря	о-если-бы	умерли-мы	
H7378	H4872	H0559	H0559	H0559	H1478	H3863	H1478	
בַּיּוֹם	אָחֵינוּ	לִפְנֵי	יְהוָה					
когда-умерли	братья-наши	пред	Яхве					
H1478	H0251	H6440	H3068					

и возроптал народ на Моисея и сказал: о, если бы умерли тогда и мы, когда умерли братья наши пред Господом!

וְלָמָּה	הֵבֵאתֶם	אֶת־	קָהָל	יְהוָה	אֶל־	הַמִּדְבָּר	הַזֶּה	לָמוֹת	שָׁם	4
и-зачем	привели-вы	-	собрание	Яхве	в-	пустыню	эту	чтобы-умереть	там	
H4100	H0935	H0853	H6951	H3068	H0413	H2088	H2088	H4191	H8033	
וַאֲנַחְנוּ	וּבְעִירָנוּ									
мы	и-скот-наш									
H0587	H1165									

зачем вы привели общество Господне в эту пустыню, чтобы умереть здесь нам и скоту нашему?

וְלָמָּה	הֵעֵלִיתֵנוּ	מִמִּצְרַיִם	לְהָבִיא	אֹתָנוּ	אֶל־	הַמְּקוֹם	הַרָע	הַזֶּה	5
и-зачем	вывели-вы-нас	из-Мицраима	чтобы-привести	нас	в-	место	злое	это	
H4100	H5927	H4714	H0935	H0853	H0413	H4725	H2088	H2088	
וְלֹא	מְקוֹם	זָרַע	וַתְּאֲנָה	וְנֶפֶן	וְרִמּוֹן	וּמַיִם	אֵין	לְשִׁתּוֹת	
не	место	посева	и-смоковницы	и-винограда	и-граната	и-воды	нет	для-питья	
H3808	H4725	H2233	H8384	H1612	H7416	H4325	H0369	H8354	

и для чего вывели вы нас из Египта, чтобы привести нас на это негодное место, где нельзя сеять, нет ни смоковниц, ни винограда, ни гранатовых яблок, ни даже воды для питья?

וַיָּפֹלוּ וַיִּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקֶּהָל אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ 6
и-пали собрания шатра входу к- собрания от-лица и-Аарон Моше и-пришёл
[H5307](#) [H4150](#) [H0168](#) [H6607](#) [H0413](#) [H6951](#) [H6440](#) [H0175](#) [H4872](#) [H0935](#)

עַל-פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֲלֵיהֶם: 6
и-явилась лица-свои на- слава и-Яхве им
[H0413](#) [H3068](#) [H3519](#) [H7200](#) [H6440](#)

И пошел Моисей и Аарон от народа ко входу скинии собрания, и пали на лица свои, и явилась им слава Господня.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 7
и-говорил Яхве к- Моше говоря
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

קַח אֶת-הַמַּטֵּה וְתִקְהַל אֶת-הָעֵדָה אֹתָהּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְדַבַּרְתֶּם 8
возьми посох - и-собери общину ты и-Аарон брат-твой и-говорите
[H1696](#) [H0251](#) [H0175](#) [H5712](#) [H0853](#) [H6950](#) [H4294](#) [H0853](#) [H3947](#)

אֶל-הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִמֵּי הַסֵּלַע מִן-הַסֵּלַע 8
к- скале пред-глазами-их и-даст воды-свои и-выведешь им воду из- скалы
[H5553](#) [H0413](#) [H4325](#) [H3318](#) [H4325](#) [H5414](#) [H5553](#) [H0413](#)

וְהִשְׁקִיתָ אֶת-הָעֵדָה וְאֵת-בְּעִירָם: 8
и-напоишь общину и- скот-их
[H1165](#) [H0853](#) [H5712](#) [H0853](#) [H8248](#)

Возьми жезл и собери общество, ты и Аарон, брат твой, и скажите в глазах их скале, и она даст из себя воду: и так ты изведешь им воду из скалы, и напоишь общество и скот его.

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַמַּטֵּה מִלְּפָנָי וַיִּהְיֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ: 9
и-взял Моше от-пред посох как Яхве повелел-ему
[H6680](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4294](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3947](#)

И взял Моисей жезл от лица Господа, как Он повелел ему.

וַיִּקְהָלוּ וַיִּקְרְאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת-הַקֶּהָל אֶל-פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם 10
и-собрали Моше и-Аарон - собрание перед- лицом скалы и-сказал им
[H0559](#) [H5553](#) [H6440](#) [H0413](#) [H6951](#) [H0853](#) [H0175](#) [H4872](#) [H6950](#)

שְׁמַעוּ-נָא הַמְרִים הַמֵּן-הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצִיא לָכֶם מִן-הַסֵּלַע 10
слушайте же мятежники разве-из- скалы этой выведем вам воду
[H4325](#) [H3318](#) [H2088](#) [H5553](#) [H4784](#) [H4994](#) [H8085](#)

И собрали Моисей и Аарон народ к скале, и сказал он им: послушайте, непокорные, разве нам из этой скалы извести для вас воду?

וַיִּרֶם מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ וַיִּדֹּךְ וַיִּדֹּךְ בְּמַטְהוֹ פַּעַמַּיִם 11
и-поднял Моше - руку-свою и-ударил и-ударил посохом-своим дважды
[H6471](#) [H4294](#) [H5553](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3027](#) [H0853](#) [H4872](#)

וַיֵּצְאוּ מִן-הַסֵּלַע וַתֵּשֶׁת וַיִּבְעִירָם: 11
и-вышли воды многие и-пила община и-скот-их
[H1165](#) [H5712](#) [H8354](#) [H4325](#) [H3318](#)

И поднял Моисей руку свою и ударил в скалу жезлом своим дважды, и потекло много воды, и пило общество и скот его.

17 וַיְבָרֶךְ-נֶאֱמַר וְכַרְמֵם
и-через-виноградник через-поле пройдем не через-землю-твою же пройдем
H3754 H3808 H0776 H4994

וְלֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר כְּדָר הַמְּלִכָּה לֹא נִשְׁתָּה וְיָמִין
вправо свернём не пойдем царской дорогой колодца воду будем-пить и-не
H3225 H5186 H3808 H3212 H4428 H1870 H0875 H4325 H8354 H3808

וְשִׁמְאוֹל עַד אֲשֶׁר-נֶעְבַר גְּבוּלָהּ:
границу-твою пройдем не пока и-влево
H1366 H5704 H8040

позволь нам пройти землю твою: мы не пойдем по полям и по виноградникам и не будем пить воды из колодезей [твоих]; но пойдем дорогою царскою, не своротим ни направо ни налево, доколе не перейдем пределов твоих.

18 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹם לֹא תֵעָבֵר בִּי פֶן-בְּחָרֵב אֵצֶל
вышел-я с-мечом чтобы-не через-меня пройдешь не Эдом ему и-сказал
H3318 H2719 H6435 H3808 H0123 H0413 H0559

לְקִרְאָתְךָ:
навстречу-тебе
H7125

Но Эдом сказал ему: не проходи через меня, иначе я с мечом выступлю против тебя.

19 וַיֹּאמְרוּ וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי-אֵלָיו וְיִשְׂתָּה מִימֶיךָ נֶעְלָה בְּמַסְלָה וְאִם-פֶּן-נִשְׁתָּה
будем-пить воду-твою и-если пойдем по-дороге Израиля сыны ему и-сказали
H8354 H4325 H5927 H4546 H3478 H0413 H0559

אֲנִי וּמִקְנֵי וַנְתִי מְכָרָם רַק אֵין דְּבַר בְּרַגְלֵי אֶעְבְּרָה:
я и-скот-мой и-заплачу цену-их только нет дела ногами-моими пройду
H589 H4735 H5414 H4377 H7535 H0369 H1697 H7272

И сказали ему сыны Израилевы: мы пойдем большою дорогою, и если будем пить твою воду, я и скот мой, то буду платить за нее; только ногами моими пройду, что ничего не стоит.

20 וַיֹּאמֶר לֹא תֵעָבֵר וַיֵּצֵא אֲדֹם לְקִרְאָתוֹ כְּבֵד
и-сказал не пройдешь и-вышел Эдом навстречу-ему многочисленным с-народом
H3808 H0559 H0123 H3318 H7125 H3515

וּבִיד חֲזָקָה:
и-с-рукою сильной
H2389 H3027

Но он сказал: не проходи [через меня]. И выступил против него Эдом с многочисленным народом и с сильною рукою.

21 וַיִּמָּאֵן וְיִשְׂרָאֵל נָתַן אֶת-יִשְׂרָאֵל עָבַר בְּנִבְלוֹ וַיִּט
и-отказался и-отказался Израиль - дать Израилью пройти через-границу-его и-отклонился
H3985 H0123 H5414 H0853 H3478 H1366 H5186

יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו:
Израиль от-него
H3478

Итак не согласился Эдом позволить Израилью пройти чрез его пределы, и Израиль пошел в сторону от него.

22 וַיִּסְעוּ מִקְדָּשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה הָרַר הַהָר:
и-двинулись из-Кадеша и-пришли сыны Израилья вся община Хор гору
H5265 H6946 H0935 H3478 H3605 H5712 H2023 H2022

וַיִּבְשֹׁט׃	מֹשֶׁה	אֶת־	אֶהְרֹן	אֶת־	בְּנָדָו	וַיִּלְבַּשׁ	אֹתָם	אֶת־	אֶלְעָזָר	28
и-снял	Моше	с-	Аарона	с-	одежды-его	и-одел	в-них	-	Елеазара	
H6584	H4872	H0853	H0175	H0853	H0853	H3847	H0853	H0853	H0499	
בְּנוֹ	וַיָּמָת	אֶהְרֹן	שָׁם	בְּרֹאשׁ	הַהָר	וַיֵּרֵד	מֹשֶׁה	וְאֶלְעָזָר	מִן־	
сына-его	и-умер	Аарон	там	на-вершине	горы	и-сошёл	Моше	и-Елеазар	с-	
	H4191	H0175	H8033		H2022	H3381	H4872	H0499		

הָהָר:
горы
[H2022](#)

и снял Моисей с Аарона одежды его, и облек в них Елеазара, сына его; и умер там Аарон на вершине горы. А Моисей и Елеазар сошли с горы.

וַיֵּרְאוּ	כָּל־	הַעֲדָה	כִּי	גָוַע	אֶהְרֹן	וַיִּבְכּוּ	אֶת־	אֶהְרֹן	שְׁלֹשִׁים	29
и-увидела	вся	община	что	умер	Аарон	и-оплакивали	-	Аарона	тридцать	
H7200	H3605	H5712		H1478	H0175	H1058	H0853	H0175	H7970	
יּוֹם	כָּל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל:	ס	ס					
дней	весь	дом	Израиля							
H3117	H3605		H3478							

И увидело все общество, что Аарон умер, и оплакивал Аарона весь дом Израилев тридцать дней.